

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ December 12月

さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



世界にひとつのサンダツリー~みんなで飾ってみ

なでつくろう~

市役所に大きなツリーを設置します。メッセージカードに、家族や友達への感謝の気持ち、将来の夢、三田への思いなどを書いて、ツリーに飾ってください。みんなで「世界にひとつのサンダツリー」を一緒に完成させましょう★

■期間=12月15日(火)~25日(金) ※土・日・祝日を除く

いずれも9時~17時30分(12月15日は13時30分~)

■場所=市役所本庁舎1階ロビー

■その他=メッセージカードはツリーの下に用意してあります(参加無料)。

関西学院大学クリスマスオルガンコンサート

チャペルでパイプオルガンの音色をお楽しみください。

■日時=12月15日(火)17時~18時(開場16時30分)

■場所=関西学院大学神戸三田キャンパス

ランバス記念礼拝堂

■その他=申込不要、参加費無料、無料駐車場有り(16時30分~18時30分)。

【問合せ】

関西学院大学

(Kanseigakuin Daigaku)

神戸三田キャンパス

☎ 079-565-7600



パークイルミネーション in さんだ

無料で楽しめる三田のイルミネーションです。食べ物

の販売や音楽等のステージもあります★

■日時=12月5日(土),6日(日),11日(金),12日(土),13日(日),18日(金),19日(土),20日(日) 18時~21時

■場所=有馬富士公園(休養ゾーン)尼寺968

【問合せ】

パークイルミネーション in さんだ実行委員会

(Park Illumination Jikkoinnkai)

(9時~17時) ☎ 079-562-3040

The World's Only Sanda Tree ~ Let's decorate it together!

A big tree will be set up at the city office. It will be decorated with message cards so please feel free to add YOUR message to the tree; gratitude to your family and friends, dreams for the future, thoughts about Sanda City. Let's decorate "The World's Only Sanda Tree" together!

■Period: December 15(Tue.)~December 25(Fri.), 2015

* except Saturdays, Sundays and national holidays

between 09:00 ~ 17:30 on each day

(till 13:30 on December 15)

■Place: The first floor lobby of the city office

■Other: Message cards are available

at the foot of the tree. (no charge)



Christmas Organ Concert at Kwansai Gakuin University

Enjoy the sound of the pipe organ.

■Day and time: December 15(Tue.), 2015, 17:00 ~ 18:00 (opened at 16:30)

■Place: Lambuth Memorial Chapel at Sanda Campus of Kwansai Gakuen University

■Others: No application needed. Free of charge. Free parking available (between 16:30~18:30)

【For more information contact】Sanda Campus of Kwansai Gakuen University Tel: 079-565-7600

Park Illumination in Sanda

Enjoy free illumination in Sanda. Food will be on sale and there will be stage shows (music etc.)

■Day and time: 18:00~21:00 on December 5(Sat.), 6(Sun.), 11(Fri.), 12(Sat.), 13(Sun.), 18(Fri.), 19(Sat.) and 20(Sun.), 2015

■Place: Mt. Arima Fuji Park (recreation zone) at 968 Ninji

【For more information contact】Sanda executive committee of park illuminations

(between 09:00~17:00) Tel.: 079-562-3040



女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい人、地域活動をしてみたい人、起業したい人、在宅ワークをしたい人対象。

専門の女性キャリアカウンセラーが、丁寧なアドバイスや情報提供をします。

何かにチャレンジしてみたい、始めてみたいあなたを応援します。

■相談日=1月11日(月)、2月8日(月)、3月14日(月)

■時間=①10:00~ ②11:00~ ③12:00~

(各回一人50分・予約制)

■場所=まちづくり協働センター

(相談は個室です。)

■相談員=女性キャリアカウンセラー

■相談料=無料

【申込・問合せ】

窓口か電話で、人権・男女共同参画プラザ

(Jinken Danjyo Kyodosankaku Plaza)

※10時~17時

☎ 079-559-5163

プレ・パパママ教室のお知らせ

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児(赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など)を学びます。

■日時=1月13日(水) 13:00~16:00

■場所=三田市総合福祉保健センター

■対象=出産予定日が2016年6月30日までの

妊婦(初出産)とそのパートナー

■定員=16組(応募者多数の場合抽選)

■参加費=無料

■申込み=12月22日までに、参加者の名前(妊婦

とそのパートナー)・住所・電話番号・出産予定日を

記入して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課(Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

〒669-1514 三田市川除 675

**Job Consultation for Women**

For women who want to find a job, to get involved in local activities, start a business or find a job that can be done at home,

Professional women career counselors will give you detailed advice and information.

Sanda City supports those who want to challenge themselves and start something new!

■Date: January 11(Mon.), February 8(Mon.), March 14(Mon.), 2016

■Hours: ①10:00~, ②11:00~, ③12:00~

(50 minutes/person on each time, appointment required)

■Place: Sanda Public Community Center (Counselors will consult in private room.)

■Counselors: Women career counselors

■Counseling is free of charge

【Application and enquiry】

Visit or call Human Rights, Gender Equality Plaza

※10:00~17:00

Tel.: 079-559-5163

**Pre Papa Mama Class**

A class for learning about childbirth, practicing breathing methods and learning child-rearing tips for fathers (how to bathe a baby, etc.)

■Day and Time: January 13(Wed), 2016, 13:00~16:00

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Target Persons: First time pregnant women with an expected due date up to June 30, 2016 and their partners

■Capacity: 16 pairs (If the number of applicants exceeds capacity, participants will be chosen by lottery.)

■Fee: Free

■Application: Apply by mail, telephone or fax to the number below by December 22, 2015 with your name (pregnant woman and partner), address, telephone number and expected due date.

【Application・enquiry】Health Promotion Division Tel.: 079-559-5701 FAX:079-559-5705

〒669-1514 675 Kawayoke, Sanda

マイナンバー制度を悪用した犯罪にご注意ください!

マイナンバー制度を悪用して預金口座や個人情報
を聞き出そうとする電話や訪問に注意してください。

■マイナンバーやキャッシュカードの暗証番号を
銀行、警察等が聞くことはありません。

■電話で個人情報を教えないようにしてください。
必要な場合は、一度電話を切り、相手の電話番号を調
べてかけ直すなどの対策をしてください。

■一人で判断せず、家族や友人、警察に相談してくだ
さい。

【問合せ】
三田警察署 (Sandakesatsusho)
☎ 079-563-0110



マイナンバー

国民健康保険が12月から新しい保険証になります

国民健康保険 (国保) の新しい保険証を11月に
郵送しています (黄緑色)。家族ごとに郵便で送って
います。確認してください。

※引越などで保険証の内容に変更がある場合
は、保険証を国保医療課まで持って来てください。

※有効期限の切れた保険証は、国保医療課または
市民センターに持って来てください。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)
☎ 079-559-5050

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなど
の相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分

★12月は、9日 (水)、26日 (土) です。

■場所 = まちづくり協働センター
(電話相談も可能です。)

■対応言語 = 日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】
国際交流プラザ
(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時
☎ 079-559-5164



Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Beware of fraud abusing the "My Number" System

Beware of con artists abusing the "My Number" system to call or
visit and ask for your bank account number or personal
information

■ A bank clerk or police officer will NEVER ask for your "My
Number" or the passcode to your cash card.

■ Do not disclose your personal information over the phone. If
needed, hang up, check the phone number of the caller, and call
back from your side. Take necessary precautions against fraud.

■ When in doubt, do not decide alone! Consult your family
members, friends or local police.

【For more information contact】

Sanda Police Department
☎ 079-563-0110

National Health Insurance Card will be renewed in December

Renewed National Health Insurance Cards have been mailed in
November. (The card is yellow-green). All cards for your family
members will be mailed together. Please make you have received
your new insurance card.

※Please visit the National Health Insurance & Medical Welfare
Division if the information on the card needs to be changed due
to a move or other reasons.

※Please return expired insurance cards to National Health
Insurance & Medical Welfare Division or Civic Centers.

【For more information contact】

National Health Insurance
& Medical Welfare Division
☎ 079-559-5050



"Yorozu Soudan" Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your
daily life in Japan, or other things that may be bothering you.
Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss
will be kept secret.

■Date and Time = The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of
every month 10:30-12:30 ★December 9(Wed), 26(Sat)

■Place = Sanda Public Community Center (Telephone
consultation is available.)

■Available languages = Japanese, Chinese, English (If you
speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

12月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人が助け合えることができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■志手原小学校区

12月12日(土) 10時~12時

志手原小学校

■狭間が丘5丁目

12月13日(日) 10時30分~11時30分

狭間が丘コミュニティセンター

■武庫が丘6丁目

12月13日(日) 10時~11時

武庫が丘6丁目児童公園

■上槻瀬

12月19日(土) 10時~10時45分

つくしの里、公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 (Shobohonbu)

☎ 079-564-0119

FAX 079-563-1230

防災ミニコラム⑮

家族で話し合っておきましょう②

●避難所

家や学校、職場の近くに避難所があるので、場所を覚えておきましょう。家族が離れてしまったときには、避難所や事前に家族で決めた場所に集合しましょう。避難所がわからなかったら、市役所に聞いてください。

●避難所への道

避難所へ行く道の地図をつくりましょう。家から避難所まで歩いて、かかる時間をはかりましょう。そのとき、危険な場所をチェックして、安全な道を見つけおきましょう。

兵庫県国際交流協会発行「子どもと親の防災ガイドブック」より抜粋



Neighborhood Disaster Drills in December

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid. (Program varies by area). Please take advantage of this opportunity.

■ Shidehara Elementary School District

Dec 12 (Sat) 10:00-12:00

Shidehara Elementary School

■ Hasamagaoka 5-chome

Dec 13 (Sun) 10:30-11:30

Hasamagaoka Community Center

■ Mukogaoka 6-chome

Dec 13 (Sun) 10:00-11:00

Mukogaoka 6-chome Children's park

■ Kamizukise

Dec 19 (Sat) 10:00-10:45

Tsukushino-sato, Public hall

※In case of rain, events may be cancelled.

※For more information contact: Sanda Fire Department

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

Disaster preparedness mini-column⑮

Talk about disasters with your family②

● Evacuation Centers

There are evacuation centers near your home, school, and workplace, so make sure you know their locations. If you are separated from your family, go to the evacuation center, or a certain place where you and your family decided together in advance. If you don't know where your local evaluation center is, ask at your city hall.

● How to get to your evacuation center

Make a map of how to get to the evacuation center from your house and test how much time it takes to get there. Watch out for places that might be dangerous and decide on a safe path.

Extracted from "Disaster preparedness guide for children and parents" published by Hyogo International Association.

